

FUXON

MONTAGEANLEITUNG FÜR SATTELKERZEN

GB Manual for seat post candles NL Handleiding voor zadelpen F Manuel de montage pour tige de selle IT Istruzioni per l'uso Regisella ES Instrucciones de montaje de las velas de la silla de montar



Bitte lesen Sie die folgenden Punkte sorgfältig durch, BEVOR Sie die Sattelkerze auf Ihrem Fahrrad montieren:

Vor Jeder Fahrt:

Stellen Sie sicher, dass Ihre Sattelkerze entsprechend den technischen Daten, hinsichtlich der Rahmen- bzw. Sattelhalterung, ordnungsgemäß befestigt ist.

Montageanleitung:

Wir empfehlen Ihnen, die Montage der Sattelkerze von einem qualifizierten und erfahrenen Fahrradmechaniker durchführen zu lassen. Eine nicht ordnungsgemäß durchgeführte Installation, kann eine Fehlfunktion des Produkts, Unfälle und Personenschäden mit Todesfolge verursachen. Wenn Sie die Sattelkerze in Eigenverantwortung installieren möchten, sollte das Resultat von einem erfahrenen und qualifizierten Fahrradmechaniker überprüft werden.

1. Überprüfen Sie ob der Außendurchmesser der Sattelkerze mit dem Innendurchmesser des Rahmensitzrohrs übereinstimmt.

 **Das Rohrende des Sitzrohrs muss unbedingt gratfrei sein, ansonsten besteht Bruchgefahr!**

2. Führen Sie die Sattelkerze mindestens so weit in das Sattelrohr ein, bis die »Min Insert« Markierung nicht mehr sichtbar ist.

 **Wird die Sattelkerze nicht ausreichend tief in das Sitzrohr des Fahrrades gesteckt, können Schäden an der Sattelstütze und/oder dem Fahrrad entstehen. Ferner kann es dadurch zum Kontrollverlust über das Fahrrad kommen. Dies kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.**

3. Befestigen Sie die Sattelmklemmschelle, mit einem Drehmoment von maximal 7 Nm, an Ihrem Fahrradrahmen. Beachten Sie hierzu unbedingt die Benutzerinformationen des Fahrradherstellers! Achten Sie darauf, dass Sie die Klemmschraube nicht überdrehen, da Ihre Sattelkerze dadurch ggf. nicht ordnungsgemäß funktionieren kann.

4. Die Sattelkerze hat keinen eigenen Kloben. Zur Befestigung des Sattels benötigen Sie einen separaten Sattelkloben, die so gen. Sattelschnecke. Die Sattelschnecke ist in der Regel am Sattel vormontiert. Verbinden Sie zunächst den Sattel und die Sattelschnecke. Stecken Sie dann die schmalere Seite der Sattelkerze auf die Kloben-Sattel-Verbindung und ziehen Sie diese mit dem Maulschlüssel fest. Zum Anziehen brauchen Sie je nach Ausführung einen 12er-13er-oder 14er - Maulschlüssel. Die genaue Sattelstellung bzw. Neigung lässt sich nach oben bzw. unten richten.

Stellen Sie sicher, dass die Sattel-Befestigungsschraube auf das ordnungsgemäße Anzugsmoment angezogen wird. Die Schraube darf keinesfalls über das zulässige Drehmoment hinaus festgezogen werden. Überdrehte Schrauben oder solche mit beschädigtem Gewinde müssen sofort ausgetauscht werden. Der Fahrbetrieb mit beschädigten Schrauben ist lebensgefährlich.

SICHERHEITSHINWEIS

 **Kontrollieren Sie den Anzugswert der Schrauben nach ca. 500 km und anschließend regelmäßig im Rahmen der Service-Intervalle, mindestens jedoch 1 x pro Jahr.**

 **Befestigen Sie keine Zusatzbauten wie Kindersitze, Gepäckträger oder Anhänger an der Sattelstütze. Dies könnte zu einer Überbeanspruchung und somit zum Bruch der Sattelstütze führen.**

 **Sattelstützen aus Aluminium müssen auf Grund von Materialermüdung spätestens nach 10.000 km oder 3 Jahren ausgetauscht werden.**

 **Um einen Sturz oder Unfall zu vermeiden, muss die Sattelkerze nach einer Beschädigung unbedingt ausgetauscht werden.**

 **Die Sattelkerze ist bis zu einem Fahrergewicht von 100 kg freigegeben – Gepäck und Rucksack eingeschlossen.**

Please read and check carefully the following points of the manual BEFORE you mount the seatpost on your bike:

Before every ride:

Please make sure that your seatpost is safely assembled according to the technical data with regard to the frame and the seat-clamp.

Installing the seatpost:

We recommend for your own safety to have your local ZEG dealer perform the installation of your seat post. Failure in the installation can cause a disfunction of the product and may result in accidents or injuries for people with lethal consequences. If you intend to install the seat post on your own you should follow the manual with absolute exactness. Then your performance should be checked by a qualified bike mechanic.

1. Check whether the outside diametre of the seatpost corresponds with the inner diametre of the frame-seatpost.



The tube end of the seatpost must be free of burrs. A frame seat tube with burr can cause a breakage of the seatpost.

2. Put the seat post into the seat tube. Make sure that it fits snugly without the need to twist or push. Insert the seat post unless the mark "Min Insert" is no longer visible.



If the seat post is not inserted deep enough into the seat tube, defects on the seat tube and/or on the bike may result which may cause a loss of control over the bike. This may also cause serious injuries with lethal consequences.

3. Fix the seat clamp on your bike frame with a torque of max. 7 Nm. Please make sure that the binding screw will not be overtwisted as this may lead to a malfunction of the product.

4. The seatpost does not have an own seat clamp. In order to fix the saddle you need a separate seatclamp. The seat clamp is usually already fixed on the saddle. First connect the saddle and the seatclamp. Insert the end of the seatpost with the smaller diametre into the seatclamp. Fix it by using an open ended spanner (12, 13 or 14 mm). By hand please fix the correct inclination of the saddle (up or down). Make sure that the fixing screws of the saddle will be fixed by using the correct tightening torque. Never tighten those screws by using a higher torque than the permitted one. Overtightened screws or screws with defect thread have to be replaced immediately. Bike riding with defect screws is life threatening.

Make sure that the binding screws of the saddle will be tightened with the proper torque. The screw must in no case exceed the permitted torque when fixing it. Overtightened screws or screws with defect thread must be replaced immediately. Continuing to ride with a damaged screw is extremely dangerous.

ATTENTION!



The screws have to be controlled after an operating distance of 500 km and thereafter in regular service intervals, but minimum once a year.



Do not fix any additional components such as children seats, rear carrier or trailer to the seatpost. This could lead to an overuse and consequently to a breakage of the seatpost.



Seatpost made of aluminum must be replaced latest after 10.000 km or after 3 years at the latest.



In order to avoid an accident it is absolutely necessary that the seatpost will be replaced.



The seatposts are designed to carry a maximum riders's weight of 110 kilos – luggage, eg. backpack included.

Lees deze handleiding zorgvuldig VOORALEER u uw zadelpen op uw fiets installeert:

Voor iedere rit:

Controleer of de zadelpen volgens de specificaties van het frame of de zadelklem is vastgezet.

Installatie-instructies:

We raden u sterk aan uw zadelpen door een gekwalificeerde en opgeleide fietsenmaker te laten installeren. Verkeerde installatie kan leiden tot defecten aan het product, ongevallen, letsel of zelfs de dood. Als u zelf de zadelpen wil installeren, laat dan de installatie door een hiervoor gekwalificeerde en opgeleide fietsenmaker inspecteren.

1. Controleer of de buitendiameter van de zadelpen met de binnendiameter van de zadelbuis overeenstemt.

 **Controleer ook of de zadelbuis zelf geen bramen bevat, aangezien dit tot een breuk van de zadelpen zou kunnen leiden.**

2. Installeer de zadelpen en schuif hem voorbij de markering „MIN INSERT”, zodat de markering niet meer te zien is.

 **Als de zadelpen niet diep genoeg in de zadelbuis van de fiets geschoven wordt, kan dit schade aan de zadelpen en/of de fiets veroorzaken. Dit kan ertoe leiden dat men de controle over de fiets verliest wat zware letsels of zelfs de dood tot gevolg kan hebben.**

3. Zet de zadelklem met het juiste draaimoment vast aan het frame van uw fiets (7 Nm). Wij raden u sterk aan hierbij de gebruikersinformatie van de fietsfabricant te respecteren! Let erop de klem Schroef niet te hard aan te draaien aangezien dit het correct functioneren van de zadelpen zou kunnen belemmeren.

4. Standaard zadelpen zonder strop. Om het zadel te bevestigen hebt u een separate strop nodig. In de regel is deze strop reeds op het zadel gemonteerd. Verbindt eerst het zadel met de strop. Steek de smallere kant van de zadelpen in de strop-zadel-verbinding en draai deze vast met een steeksleutel (12, 13 of 14 mm). Breng het zadel met de hand in de correcte positie respectievelijk de correcte neiging.

Controleer of de bevestigingsbouten van het zadel met het juiste draaimoment zijn vastgezet. In geen geval mag de bout verder dan het toegelaten draaimoment aangedraaid worden. Te hard aangedraaide bouten of bouten met een beschadigde Schroefdraad moeten onmiddellijk vervangen worden. Rijden met beschadigde bouten is levensgevaarlijk.

VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN

 **Controleer het draaimoment van de bouten na ca. 500 km en daarna regelmatig in het kader van de onderhoudsbeurten, maar op z'n minst 1 x per jaar.**

 **Bevestig geen bijkomende componenten, zoals bijvoorbeeld een kinderzitje, een bagagedrager of een aanhanger aan de zadelpen. Dit kan tot overbelasting leiden en de breuk van de zadelpen veroorzaken.**

 **Op grond van materiaalmoetheid moeten zadelpennen uit aluminium uiterlijk na 10.000 km of na 3 jaar vervangen worden.**

 **Teneinde een valpartij of een ongeval te vermijden moet een beschadigde zadelpen in ieder geval vervangen worden.**

 **De zadelpen is vrijgegeven voor een maximaal berijdersgewicht van 110 kg – bagage en rugzak inbegrepen.**

Veuillez lire attentivement les points suivants AVANT de monter la tige de selle sur votre vélo:

Avant chaque sortie:

Assurez-vous de la fixation correcte de votre tige de selle selon les spécifications techniques de la fixation châssis/selle.

Instructions d'installation:

Nous vous recommandons de faire installer votre tige de selle par un mécanicien cycliste formé et qualifié. L'installation incorrecte peut entraîner une défaillance du produit et un accident avec des blessures graves voire mortelles. Si vous souhaitez installer vous-même la tige de selle, vous devriez confier l'inspection des travaux effectués à un mécanicien cycliste formé et qualifié.

1. Contrôlez que le diamètre extérieur de la tige de selle correspond au diamètre intérieur du tube de selle.



Vous devez vous assurer que l'extrémité du tube de selle ne présente aucune bavure, sinon il y a un risque de rupture!

2. Insérez la tige de selle au-delà du repère „MIN INSERT” afin que cette marque soit complètement masquée sous le haut du tube de selle.



Une insertion insuffisante de la tige de selle dans le tube de selle pourrait avoir comme résultat des dégâts sur la tige de selle et/ou sur le cadre du vélo et peut aboutir à une perte de contrôle du vélo qui peut entraîner des blessures sérieuses ou la mort.

3. Fixez le collier de serrage de la selle au cadre du vélo à un couple de serrage de 7 Nm au maximum. Nous vous recommandons vivement de respecter les informations du fabricant du vélo! Assurez-vous de ne pas dépasser le couple de serrage de la vis de serrage car cela peut empêcher le bon fonctionnement de votre tige de selle.

4. Tige de selle standard sans chariot. Pour fixer la selle, vous avez besoin d'un chariot de selle séparée. D'une manière générale, ce chariot de selle est prémontré sur la selle. Connectez d'abord la selle et le chariot de selle. Ensuite, enfichez le côté étroit de la tige de selle sur la connexion chariot-selle et serrez avec une clé plate. Selon le modèle, vous avez besoin d'une clé plate de 12, 13 ou 14. La position exacte de la selle, respectivement son inclinaison vers le haut ou le bas se règle à la main.

Assurez-vous que les boulons de fixation de la selle sont bien serrés au couple de serrage correct. En aucun cas, les boulons peuvent être serrés au-delà du couple de serrage maximal admissible. Des boulons tordus ou avec un filetage endommagé doivent être immédiatement remplacés. Rouler avec des boulons endommagés peut occasionner des blessures graves voire mortelles.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Contrôlez le couple des vis après env. 500 km et ensuite dans le cadre des intervalles d'entretien, mais au moins 1 x par an.



Ne fixez pas de composants supplémentaires comme p. ex. un siège d'enfant, un porte-bagages ou une remorque sur la tige de selle. Ceci peut entraîner une surcharge et une rupture de la tige de selle.



En raison de la fatigue du matériau, les tiges de selles en aluminium doivent être remplacées après 10.000 km ou 3 ans.



Afin d'éviter une chute ou un accident, la tige de selle doit absolument être remplacée si elle est endommagée.



La tige de selle est conçue pour un poids maximale du cycliste de 110 kg – bagages et sac à dos inclus.

Leggere attentamente i seguenti punti PRIMA di montare il reggisella sulla bicicletta.

Prima di ogni utilizzo:

Verificare che il reggisella sia correttamente fissato, conformemente ai dati tecnici del telaio e all'attacco della sella.

Istruzioni di montaggio:

Per il montaggio del reggisella, consigliamo di rivolgersi a un meccanico di biciclette qualificato ed esperto. Un'installazione scorretta può causare malfunzionamenti del prodotto, incidenti e danni a persone, con possibili conseguenze mortali. In caso di montaggio del reggisella in autonomia, far controllare il risultato da un meccanico esperto e qualificato.

1. Verificare che il diametro esterno del reggisella corrisponda a quello interno del tubo piantone.

 **La fine del tubo piantone non deve presentare bavature, in caso contrario sussiste il rischio di rottura!**

2. Far scorrere il reggisella nel tubo piantone fino a coprire la scritta „Min Insert“.

 **Qualora il reggisella non fosse inserito sufficientemente in profondità nel tubo piantone, possono verificarsi danni al reggisella e/o alla bicicletta, causando una perdita di controllo del mezzo, con conseguente pericolo di lesioni o morte.**

3. Fissare il morsetto della sella al telaio della bicicletta con un momento torcente pari a max. 7 Nm, rispettando le indicazioni fornite dal produttore della bicicletta. Non serrare il morsetto in maniera eccessiva, così da evitare l'eventuale malfunzionamento del reggisella.

4. Il reggisella non è dotato di morsetti, per fissare la sella è necessario un morsetto separato, solitamente premontato sulla sella. Collegare la sella al morsetto; inserire la parte più stretta del reggisella nel morsetto e fissare con una chiave a bocca (12, 13 o 14). La sella può essere posizionata o inclinata con le mani verso l'alto o verso il basso.

Verificare che la stretta delle viti di fissaggio sia conforme alla coppia di serraggio corretta. Non serrare mai le viti con un momento torcente superiore a quello consentito; le viti spanate o danneggiate devono essere sostituite immediatamente. L'utilizzo della bicicletta con viti danneggiate può avere conseguenze fatali.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

 **Controllare la coppia di serraggio delle viti dopo circa 500 km e, successivamente, a intervalli regolari nell'ambito degli interventi di revisione, almeno una volta l'anno.**

 **Non fissare al reggisella elementi come seggiolini per bambini, portapacchi o carrelli, in quanto potrebbe verificarsi un'eccessiva sollecitazione, con conseguente rottura.**

 **Data la fatica del materiale, i reggisella in alluminio devono essere sostituiti al più tardi dopo 10.000 km o 3 anni.**

 **In caso di danneggiamento, sostituire il reggisella immediatamente per evitare eventuali cadute o incidenti.**

 **Il reggisella può sostenere un carico massimo di 110 kg (ciclista, bagaglio e zaino compresi).**

Por favor, lea los siguientes puntos cuidadosamente, antes de montar la abrazadera del sillín en la bicicleta:

Antes de cada viaje:

Asegúrate de que tu vela de la silla de montar se corresponde con los datos técnicos, con respecto al cuadro o al soporte del sillín, está correctamente asegurado.

Instrucciones de montaje:

Le recomendamos que haga montar la vela del sillín por un mecánico de bicicletas calificado y con experiencia. La instalación incorrecta puede causar el mal funcionamiento del producto, accidentes y lesiones personales que resulten en la muerte. Si desea instalar la tija del sillín bajo su propia responsabilidad, el resultado debe ser comprobado por un mecánico de bicicletas cualificado y con experiencia.

1. compruebe que el diámetro exterior de la vela del sillín coincide con el diámetro interior del tubo del sillín del cuadro.



El extremo del tubo del asiento debe estar absolutamente libre de rebabas, de lo contrario hay riesgo de rotura.

2. Inserte la vela del sillín en el tubo del sillín al menos hasta que la marca „Inserción mínima” ya no sea visible.



Si no se introduce la tija del sillín con la suficiente profundidad en el tubo del sillín de la bicicleta, se pueden producir daños en la tija y/o en la bicicleta. Esto también puede llevar a la pérdida de control sobre la bicicleta. Esto puede conducir a lesiones graves o a la muerte.

3. Fije la abrazadera del sillín al cuadro de su bicicleta con un par máximo de 7 Nm. Por favor, observe la información de usuario del fabricante de la bicicleta! Asegúrese de no apretar demasiado el tornillo de fijación, ya que esto puede impedir que la abrazadera de la silla de montar funcione correctamente.

4. La vela de la silla de montar no tiene su propia abrazadera. Para fijar la silla de montar necesitas una abrazadera de silla de montar separada, la llamada abrazadera de silla de montar. Abrazadera de la silla de montar. El taladro de la silla de montar suele estar premon-tado en la silla de montar. Primero conecta la silla de montar y el engranaje de tornillo sin fin. A continuación, coloque el lado más estrecho de la abrazadera de la silla en la conexión de la abrazadera-silla y apriételo con la llave de boca. Para apretar, se necesita una llave de boca de 12-13 o 14 mm, dependiendo del modelo. La posición o inclinación exacta de la silla de montar puede ser ajustada hacia arriba o hacia abajo.

Asegúrese de que el tornillo de fijación del sillín está ajustado con el par de apriete correcto se siente atraído por ella. El tornillo nunca debe ser apretado más allá del par permitido. Los tornillos demasiado apretados o aquellos con roscas dañadas deben ser reemplazados inmediatamente. Conducir con tornillos dañados es peligroso para la vida

CONSEJO DE SEGURIDAD



Compruebe el valor de apriete de los tornillos después de aprox. 500 km y luego regularmente durante los intervalos de servicio, pero al menos una vez al año.



No coloque ningún equipo adicional, como asientos para niños, portaequipajes o remolques, en la tija del asiento. Esto podría llevar a una sobrecarga y por lo tanto a la rotura de la tija del sillín.



Debido a la fatiga del material, las tijas de aluminio deben ser reemplazadas después de 10.000 km o 3 años a más tardar.



Para evitar una caída o un accidente, es esencial reemplazar el faldón de la silla después de un daño.



La silla de montar está aprobada para un peso de hasta 100 kg, incluyendo el equipaje y la mochila.

Comus International

Zweiradteile und Sportartikel Handelsgesellschaft mbH
Ettore-Bugatti-Straße 6 – 14 | D - 51149 Köln

